

## STUDY 51

## VOCABULARY 51.1

দাস	daas	slave / servant	
প্রভু	prabhu	lord / master	
পরিণত করা	parinata karaa	to change	
চিরস্থায়ী	cirasthaayii	lasting to time indefinite	
দীপ্তি	diipti	light	
দীপ্তিময়	diiptimay	enlightening	
বেশ	besb	(adjective) excellent	
বেশ	besb	(noun) dress / guise	
ধারণ করা	dhaaran karaa	to put on / to catch / to bear	
পৃথক	prithak	separate	
টাকা	taakaa	unit of money (c.f. rupee)	
রূপ	ruup	form / appearance / sort	
ধারণা / ভাব / কল্পনা	dhaaranaa / bhaab / kalpanaa	idea	
অনুমতি	anumati	permission	
ব্যক্তিগত	byaktigata	personal	

**GRAMMAR 51.1****“নিজে” “nije” and “স্বয়ং” “svayan” —“Oneself”, “One’s Self”**

“নিজে” “nije” means “oneself”. The word “নিজে” “nije” *must* always reflect the plurality and declension case, even if other words convey the plural already.

“স্বয়ং” “svayan” is used in the context of “oneself”, “personally”, “by oneself”, “in oneself”, “self”. “স্বয়ং” “svayan” does *not* take adjustment for plurality or case declension.

সে নিজে বাংলা লেখে। se nije baan <sup>o</sup> laa lekhe.	She writes Bengali herself.
বোনেরা নিজে হলে যায়। boneraa nije hale yaay.	The sisters go to the hall themselves.
সে নিজেকে শয়তানে পরিণত করলো। se nijeke shay-taane parinata kar-lo.	He changed himself into Satan.

GRAMMAR 51.2**“আপনি” “aapani”—“Oneself Personally”**

“আপনি” “aapani” not only applies to you. It can be applied to other persons. It can mean “oneself personally”, and it can represent “myself personally”, “his self personally”, and so on.

For example, “তিনি আপনি” “tini aapani” means “he himself”, “he personally”.

In order to decline “আপনি” “aapani”, postpositions are attached to “আপনা-” “aapanaa-”.

আপনি চিরস্থায়ী হবে। aapani cirasthaayii habe. [daaniyel 2:44]	It itself will stand to time indefinite. [Daniel 2:44]
যা তিনি আপনি আমাদের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছেন, তা অনন্ত জীবন। yaa tini aapani aamaader kaache pratijnaa (~“ <i>pratigyaa</i> ”) karechen, taa ananta jiiiban. [1 yohan 2:25]	That which <u>he</u> personally promised us, that is eternal life. [1 John 2:25]
তোমরা প্রতিমাগণ হতে আপনাদেরকে রক্ষা করো। tomaraa pratimaagan hate aapanaader-ke rakṣaa karo. [1 yohan 5:21]	Guard yourselves from idols. [1 John 5:21]
আপনাকে ও আমাদেরকে রক্ষা করো। aapanaake o aamaader-ke rakṣaa karo. [luuk 23:39]	Save yourself and us. [Luke 23:39]

শয়তান আপনি দীপ্তিময় দূতের বেশ ধারণ করে। shay-taan aapani diiptimay duuter besh dhaaran kare. [2 karinthiia 11:14]	Satan himself keeps transforming himself into an angel of light. [2 Corinthians 11:14]
তোমরা যদি জগতের হতে, তবে জগৎ আপনার নিজস্ব ভালো বাসতো। tomaraa yadi jagater hate, tabe jagat` aapanaar nijasva bhaalo baas-to. [yohan 15:19]	If YOU were part of the world, the world would be fond of what is its own. [John 15:19]
আমি আপনা হতে কিছুই করতে পারি না। aami aapanaa hate kichui kar-te paari naa. [yohan 5:30]	I cannot do a single thing of my own. [I cannot do anything at all from my own initiative.] [John 5:30]

**GRAMMAR 51.3**

“নিজের” “nijer”, “নিজ নিজ” “nij nij”, and নিজস্ব “nijasva”—“of Oneself, One’s Own”

This possessive form, “নিজের” “nijer”, means “of oneself” or “one’s own possession”. The word “নিজের” “nijer” must always reflect plurality, even if other words convey the plural already.

সে তার নিজের ছেলেমেয়েকে পড়ায়। se taar nijer chelemeyeke paraay.	He teaches his own children.
ছেলেমেয়ে নিজ নিজ বাইবেল নিয়ে আসে। chelemeye nij nij baaibel niye aase.	The children bring their own Bibles.
আপনাদের নিজেদের কাজ পরীক্ষা করুন। aapanaader nijeder kaaj pariikṣaa karun.	Examine <u>YOUR</u> own work.

**GRAMMAR 51.4****“আপন” “aapan”—“Own”**

“আপন” “aapan” is an adjective meaning “own” as in “my own”, “your own”, and so on. It is often used to specify *close* biological relatives. This is because words like “brother” and “sister” are applied often for more distant relatives like cousins, etc. Figuratively speaking, one can apply “আপন” “aapan” to our own “spiritual” brothers and sisters who are *close* because of the bond of true Christian love.

“আপন” “aapan” is an adjective meaning “own” as in “my own”, “your own”, and so on. It is often used to specify *close* biological relatives. This is because words like “brother” and “sister” are applied often for more distant relatives like cousins, etc. Figuratively speaking, one can apply “আপন” “aapan” to our own “spiritual” brothers and sisters who are *close* because of the bond of true Christian love.

যে কেহ আপন ভাইকে ঘৃণা করে, সে খোদাকে জানে না। ye keha aapan bhaaike ghrrinaa kare, se khodaake jaane naa. [1 yohan 4:20]	Whoever hates his [own] brother, does not know God. [1 John 4:20]
দাস আপন প্রভু হতে বড় নয়। daas aapan prabhu hate bara nay. [yohan 15:20]	A slave is not greater than his master. [John 15:20]
সে অন্যায় হতে আপন হস্ত ফিরিয়েছে। se anyaay hate aapan hasta phiriyeche. [yihiskel 18:8]	He has turned his hand back from injustice. [Ezekiel 18:8]

**GRAMMAR 51.5****Prefixes for “Self-”**

“আত্ম-” “aatma-” and “স্বার্থ-” “svaartha-” are prefixes that mean “self-”.

আত্মপ্রিয়	aatmapriya	loving self, lover of self
আত্মবলিদান	aatmabalidaan	self-sacrifice
আত্মত্যাগ	aatmatyaag	self-sacrifice, self-denial
স্বার্থত্যাগ	svaarthatyaag	self-sacrifice, self-denial
আত্মবিরোধ	aatmabirodh	self-contradiction
আত্মসংযম	aatmasan <sup>o</sup> yam	self-control
আত্মদমন	aatmadaman	self-control
আত্মদর্শন	aatmadarshan	self-examination
আত্মপরীক্ষা	aatmapariik <sub>s</sub> aa	self-examination
আত্মপ্রতারণা	aatmaprataara <sub>n</sub> aa	self-deception
আত্মবঞ্চনা	aatmaban <sup>2</sup> canaa	self-deception
স্বার্থপর	svaarthapar	selfish
স্বার্থহীন	svaarthahiin	selfless
স্বার্থ চেষ্টা করা	svaartha cestaa karaa	to seek one’s own interests
স্বার্থচিন্তা	svaarthacintaa	thinking how to fulfill one's own interests

**GRAMMAR 51.6****Other Noun Substitutes**

Various adjectives can be used as a noun—meaning “the one” that has the quality described by the adjective. This use is common in Bengali, as with “the righteous [ones]”, and “the others”. Their declension follows the normal pattern according to each case.

Various adjectives can be used as a noun—meaning “the one” that has the quality described by the adjective. This use is common in Bengali, as with “the righteous [ones]”, and “the others”. Their declension follows the normal pattern according to each case.

The collective plural class form in the Nominative Case was shown in *Grammar 37.1*.

অনেকে শুনেনি	aneki shuneni	many have not heard
বিশ্বাসীদের প্রার্থনাগুলো	bishvaasiider praarthanaagulo	prayers of the faithful
অন্যদের কাজ	anyader kaaj	the work of others
অন্য সকলের কাজ	anya sakaler kaaj	the work of all the others
ধার্মিকেরা দেশের অধিকারী হবে!	dhaarmikeraa desher adhikaarii habe!	the righteous will be possessors of the earth!